



Kasernenstrasse 23  
CH-8004 Zürich  
CHE-107.723.519 MWST  
T. +41 44 269 70 50  
F. +41 44 269 70 60  
E. info@swissperform.ch  
www.swissperform.ch

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte  
Société pour les droits voisins  
Società per i diritti di protezione affini  
Societad per ils dretgs vischins

Nostro rigerimento: <<INDVID>> - 5i

## Contratto di gestione per i produttori (mandanti) di supporti audio e/o audiovisivi

tra	e
SWISSPERFORM Società per i diritti di protezione affini Kasernenstrasse 23 8004 Zurigo	<<CONTRACT_NAME>> <<CONTRACT_NAME2>> <<CONTRACT_STRASSE>> <<CONTRACT_STRASSE2>> <<CONTRACT_PLZ>> <<CONTRACT_ORT>> <<CONTRACT_COUNTRY>>  Numero di mandato SWP: <<SWPNR>> nel seguito definito il «mandante» (nel seguito il termine «il mandante» comprenderà sia il genere maschile che femminile).

### Informazioni relative al mandante

Si prega di cancellare e correggere le informazioni errate e di inserire i dati mancanti. Se vi è poco spazio, inserire le aggiunte su un foglio a parte. Se non si possono fornire informazioni, si prega di lasciare in bianco.

#### I. Informazioni personali generali

##### a) Dati personali o dell'azienda

Nazionalità / sede: <<NATIONALITAET>>

---

Data di nascita / costituzione: <<GEBURTSDATUM>>

---

Forma giuridica: <<RECHTSFORM>>

---

Telefono: <<TELEFON>>

---

Telefono cellulare: <<MOBIL>>

---

Fax: <<FAX>>

---

E-mail: <<EMAIL>>

---

Sito Web: <<WEBSEITE>>

---



b) Informazioni relative al rappresentante (se disponibile)

Nome: <<AGENT\_NAME>> \_\_\_\_\_

Supplemento: <<AGENT\_NAME2>> \_\_\_\_\_

Indirizzo: <<AGENT\_STRASSE>> \_\_\_\_\_

Complemento: <<AGENT\_STRASSE2>> \_\_\_\_\_

Codice postale: <<AGENT\_PLZ>> \_\_\_\_\_

Località: <<AGENT\_ORT>> \_\_\_\_\_

Paese: <<AGENT\_COUNTRY>> \_\_\_\_\_

Telefono: <<AGENT\_TELEFON>> \_\_\_\_\_

Telefono cellulare: <<AGENT\_MOBIL>> \_\_\_\_\_

Fax: <<AGENT\_FAX>> \_\_\_\_\_

E-mail: <<AGENT\_EMAIL>> \_\_\_\_\_

Sito Web: <<AGENT\_WEBSEITE>> \_\_\_\_\_

c) RegISTRAZIONI

Per notificarci i vostri reclami relativi alle registrazioni, visitate  
[www.swissperform.ch](http://www.swissperform.ch) --> Produttori di fonogrammi --> Notificare i diritti

Per ricevere i compensi aggiuntivi in base alle quote di mercato, visitate  
[www.swissperform.ch](http://www.swissperform.ch) --> Produttori di fonogrammi --> Comunicazione del fatturato

d) Per produttori di supporti audiovisivi

- Lungometraggio    Documentario    Film didattico    Programma televisivo  
 Spot pubblicitario    Cartone animato    Videoclip    Filmato istituzionale o industriale  
 Altri: \_\_\_\_\_

Ha già dichiarato i film alla SUISSIMAGE?    Sì    No

e) Membro delle seguenti società di gestione estere per i diritti di protezione affini

Denominazione della società: \_\_\_\_\_

Da quando: \_\_\_\_\_

Per quale paese/territorio: \_\_\_\_\_

II. Dati per la ripartizione dei compensi

a) Indirizzo per i pagamenti

Istituto finanziario: \_\_\_\_\_

N° di conto: \_\_\_\_\_

Intestato a: \* \_\_\_\_\_

N° IBAN: \* \_\_\_\_\_

Codice BIC / SWIFT: \*\* \_\_\_\_\_

\* Campo obbligatorio

\*\* Campo obbligatorio per un indirizzo di pagamento estero

b) Informazioni in caso di obbligo al pagamento dell'imposta sul valore aggiunto\*

Il mandante è iscritto nel registro dell'Amministrazione federale delle contribuzioni con i seguenti dati:

Numero IVA: \_\_\_\_\_

Denominazione: \_\_\_\_\_

\* Un obbligo d'imposta sul valore aggiunto può insorgere per le seguenti ragioni: per via di un fatturato annuo che non comporta l'esonero dall'assoggettamento fiscale (attualmente pari a CHF 100'000.--); in virtù della rinuncia all'esonero dall'assoggettamento fiscale; o per aver optato per la tassazione, ad es., della propria prestazione culturale.

· La preghiamo di comunicarci sempre e immediatamente qualsiasi modifica di questi dati.

· La preghiamo di apporre la Sua firma in calce al presente contratto.

1. Dichiarazione di cessione e obbligo di gestione

Per tutta la durata del presente contratto, il mandante incarica SWISSPERFORM della gestione fiduciaria dei diritti, rispettivamente dei diritti al compenso attuali e futuri che gli spettano in virtù della legge sul diritto d'autore (LDA) nella sua qualità di produttore/produtrice e che vengono gestiti da una società di gestione o in altro modo a livello collettivo.

Laddove fosse necessario per lo scopo, il mandante cede i seguenti diritti, rispettivamente i diritti al compenso a SWISSPERFORM e incarica SWISSPERFORM di gestirli secondo le disposizioni degli statuti, dei regolamenti e del presente contratto di gestione. SWISSPERFORM dichiara di accettare tale cessione.

- a) ritrasmissione simultanea e senza modifiche di opere diffuse (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);
- b) ricezione pubblica di trasmissioni (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);
- c) utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio ai sensi dell'art. 35 LDA;
- d) locazione di supporti audio e audiovisivi (art. 13 combinato con l'art. 38 LDA);
- e) produzione o importazione di supporti vergini e di altri mezzi di registrazione o di apparecchi atti alla registrazione (art. 20 cpv. 3 combinato con l'art. 38 LDA);
- f) utilizzazione di registrazioni a fini didattici (utilizzo scolastico; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);
- g) utilizzazione delle registrazioni per informazione interna e documentazione in imprese (impiego aziendale; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 della LDA);
- h) far riprodurre registrazioni a terzi per il proprio uso privato, come anche la messa a disposizione da parte di terzi della possibilità di riproduzione e della capacità di memorizzazione per uso privato (art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);
- i) **utilizzazione delle opere d'archivio degli organismi di diffusione ai sensi dell'art. 22a combinato con l'art. 38 LDA;**

- j) mettere a disposizione registrazioni diffuse ai sensi dell'art. 22c combinato con l'art. 38 della LDA;
- k) riproduzione ai fini di diffusione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio (art. 24b combinato con l'art. 38 LDA);
- l) riproduzione di registrazioni pubbliche in una forma accessibile alle persone disabili (art. 24c combinato con l'art. 38 LDA);
- m) i diritti, rispettivamente i diritti al compenso per tutte le ulteriori utilizzazioni, per cui la legge prevede attualmente, ma anche per il futuro, una gestione collettiva obbligatoria.

2. Estensione territoriale della cessione dei diritti

SWISSPERFORM gestisce i diritti ceduti in Svizzera e nel Principato del Liechtenstein (a patto che ciò sia previsto dal contratto e sia valida la relativa decisione del comitato direttivo di SWISSPERFORM).

3. Condizioni generali di gestione

Per i particolari e i diritti e i doveri reciproci dipendenti dal presente contratto fanno stato le Condizioni generali di gestione allegate, che costituiscono parte integrante del presente contratto.

Il mandante, apponendo la sua firma, conferma di aver letto e compreso le Condizioni generali di gestione allegate e di accettarle.

4. Modifica delle Condizioni generali di gestione

Le Condizioni generali di gestione possono essere modificate in qualsiasi momento da SWISSPERFORM. Per essere valide, le modifiche devono essere decise sia dal comitato direttivo di SWISSPERFORM che dai rispettivi gruppi di esperti interessati. SWISSPERFORM farà pervenire al mandante le Condizioni generali di gestione modificate per posta o in forma elettronica almeno 60 giorni prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante non approvasse le modifiche, avrà il diritto di disdire il presente contratto entro 30 giorni dalla notifica delle Condizioni generali di gestione modificate per l'ultimo giorno prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante non si avvallesse del diritto di disdetta, le modifiche delle Condizioni generali di gestione varranno come accettate dal mandante e saranno vincolanti a decorrere dalla data della loro entrata in vigore per entrambe le parti contrattuali.

5. Diritto applicabile e foro competente

Al presente contratto si applica esclusivamente il diritto materiale svizzero.

Se il mandante ha il proprio domicilio, rispettivamente la propria sede all'estero, Zurigo costituisce il luogo di adempimento determinante e il foro competente esclusivo per tutte le controversie dipendenti dal presente contratto. Altrimenti vale la competenza prevista dalla legge.

\_\_\_\_\_  
Luogo, data

Zurigo, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del mandante

\_\_\_\_\_  
SWISSPERFORM, Poto Wegener, Direttore